

---

## МФА И АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ СИСТЕМЫ ФОНЕТИЧЕСКОГО АЛФАВИТА

Н.Ю. Нелюбова, Ю.П. Гусева

Кафедра иностранных языков  
Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В статье рассматриваются различные системы фонетического алфавита, включая официально признанный Международный фонетический алфавит.

**Ключевые слова:** системы фонетического алфавита, Международный фонетический алфавит, альтернативные системы фонетического алфавита.

Развитие экономических, политических и культурных отношений между разными странами вызывает все большую потребность в изучении иностранных языков. Однако к какому бы уровню познания языка мы ни стремились, на изучение норм произношения и его постановку уходит достаточно много времени. На данном этапе важную роль играет транскрипция.

Наше внимание привлекли системы фонетического алфавита, предложенные разными исследователями, и их сравнение с МФА.

Термин «транскрипция» был введен в 1935 г. А.М. Сухотиным и обозначал запись иноязычных имен и названий с использованием исторически сложившейся орфографической системы языка-приемника, способ включения слов одного языка в текст другого с приблизительным сохранением звукового облика этих слов, но также с возможным учетом написания в оригинале и сложившихся традиций [7].

Сегодня в большинстве словарей для написания транскрипций используют Международный фонетический алфавит (МФА). Однако проблема систематизации звуков речи волновала ученых задолго до образования МФА.

МФА был создан в 1886 г. группой французских и британских преподавателей языков во главе с французским лингвистом Полем Пасси. Основой для первоначальной версии алфавита стала предложенная для английского языка реформа орфографии, известная как *Romic alphabet*. МФА был разработан для отображения только тех качеств, которые являются различительными в устной речи: фонемы, интонация, разделение слов и слогов. Для передачи дополнительных особенностей речи, таких как скрип зубов, шепелявость, звуки, вызванные расщеплением неба, используется дополнительный набор символов — расширенный МФА.

107 символов МФА обозначают согласные и гласные, 31 — диакритики (также диакритические знаки, различные надстрочные, подстрочные, реже внутристрочные знаки, применяемые в буквенных и слоговых системах письма не как самостоятельные обозначения звуков, а для изменения или уточнения значения других знаков), и еще 19 используются для обозначения таких качеств, как долгота, тон, ударение и интонация. Символы для МФА выбирались так, чтобы они

гармонировали с латинским алфавитом. Поэтому большинство символов — буквы латинского и греческого алфавитов или их модификации [6].

Главный принцип МФА — предоставить отдельный символ для каждого различимого звука или сегмента речи, т.е. комбинации символов для отображения одного звука или один символ для отображения нескольких звуков не используются. В нем нет символов, звуковые значения которых зависят от контекста, если ни один из известных языков не делает между ними различия.

### THE INTERNATIONAL PHONETIC ALPHABET (2005)

#### CONSONANTS (PULMONIC)

	Bilabial	Labio-dental	Dental	Alveolar	Post-alveolar	Retroflex	Palatal	Velar	Uvular	Pharyngeal	Epi-glottal	Glottal
Nasal	m	ɱ	n			ɳ	ɲ	ŋ	ɴ			
Plosive	p b	ɸ β	t d			ʈ ɖ	c ɟ	k ɡ	q ɢ		ʔ	ʔ̚
Fricative	ɸ β	f v	θ ð	s z	ʃ ʒ	ʂ ʐ	ç ʝ	x ɣ	χ ʁ	ħ ʕ	ħ̥ ʕ̥	h ɦ
Approximant		ʋ	ɹ			ɻ	j	ɰ				
Trill	ʙ		r						ʀ			
Tap, Flap		ⱱ	ɾ			ɽ						
Lateral fricative			ɬ ɮ			ɮ̚	ɬ̚	ɬ̚				
Lateral approximant			l			ɭ	ʎ	ʟ				
Lateral flap			ɭ			ɭ̚						

Where symbols appear in pairs, the one to the right represents a modally voiced consonant, except for murmured *ɦ*. Shaded areas denote articulations judged to be impossible. Light grey letters are unofficial extensions of the IPA.

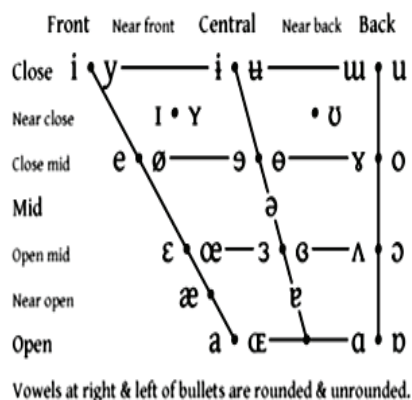
#### CONSONANTS (NON-PULMONIC)

Anterior click releases (require posterior stops)	Voiced implosives	Ejectives
⦿ Bilabial fricated	ɓ Bilabial	ʼ Examples:
Laminal alveolar fricated ("dental")	ɗ Dental or alveolar	ɸ' Bilabial
! Apical (post)alveolar abrupt ("retroflex")	ɟ Palatal	t' Dental or alveolar
‡ Laminal postalveolar abrupt ("palatal")	ɡ Velar	k' Velar
Lateral alveolar fricated ("lateral")	ɠ Uvular	s' Alveolar fricative

#### CONSONANTS (CO-ARTICULATED)

- ɱ Voiceless labialized velar approximant
- ʋ Voiced labialized velar approximant
- ç Voiced labialized palatal approximant
- ɕ Voiceless palatalized postalveolar (alveolo-palatal) fricative
- ʐ Voiced palatalized postalveolar (alveolo-palatal) fricative
- ɧ Simultaneous x and ʃ (disputed)
- kp̚ ts̚ Affricates and double articulations may be joined by a tie bar

#### VOWELS



#### SUPRASEGMENTALS

- ' Primary stress
  - '' Extra stress
  - ˌ Secondary stress [ˌfoʊnəˈtʃən]
  - eː Long
  - eˑ Half-long
  - eˑˑ Extra-short
  - Syllable break
  - ˘ Linking (no break)
  - INTONATION
  - | Minor (foot) break
  - || Major (intonation) break
  - / Global rise
  - \ Global fall
- TONE
- Level tones
  - Contour-tone examples:
  - ě ˩ Top
  - ě ˨ Rising
  - é ˨ High
  - ê ˩ Falling
  - ē ˩ Mid
  - ē ˩ High rising
  - è ˩ Low
  - è ˩ Low rising
  - è ˩ Bottom
  - ē ˩ High falling
  - Tone terracing
  - ˩ Upstep
  - ˩ Downstep
  - ē ˩ Low falling
  - ě ˩ Peaking
  - ě ˩ Dipping

МФА находит широкое применение при составлении словарных транскрипций, изучении фонетического уровня языков, в академическом вокале.

До создания МФА и после него были предприняты попытки составления альтернативных систем фонетического алфавита. Создатели этих систем ставили перед собой разные задачи: закрепление нормы произношения, упрощение понимания транскрипции или звучания, выявление определенных свойств звука [4].

### Фонетический алфавит Бенджамина Франклина

Бенджамин Франклин проявлял огромный интерес к продвижению реформы произношения. В 1768 г. он составил схему нового алфавита и измененную модель произношения («A Scheme for a new Alphabet and a Reformed Mode of Spelling»), в которой предложил довольно точную фонетическую систему для английского языка. Документ был опубликован в 1779 г. в трудах «Political», «Miscellaneous», and «Philosophical Pieces».

В алфавите в качестве символов были использованы все строчные буквы латиницы за исключением *c, j, q, w, x* и *y*, так как, по мнению автора, считались орфографически недостаточно четкими. Все остальные буквы подчинялись принципу «один символ — один звук» [5].

Этот алфавит примечателен тем, что, во-первых, для указания на долготу произношения гласной буква повторялась: *aa* = [a:], *ii* = [i:]; в алфавите присутствовала лишь одна буква с надстрочным знаком — *ê*, которая обозначала звук [ei], как в словах *mane* и *lane*; комбинированные согласные использовались для обозначения таких звуков, как *ch* в слове *chew* и *j* как в слове *jaw*.

Пример текста, написанного по системе алфавита Бенджамина Франклина с декодированием:

*myſi az hi imperfekſiyn av her alfabet  
uil admit av ; her prezent bad ſpeliſ iz  
onli bad, bikaz kantreri to hi prezent bad  
ruls : yndyr hi nu ruls it uuld bi gud.  
— hi difikylti av lyrniſ to ſpel uel in  
hi old ué iz ſo grét, hat ſu atén it ;*

*Much as the imperfections of the alphabet will admit of; the present bad spelling is only bad because contrary to the present bad rules: under the new rules it would be good — the difficulty of learning to spell well in the old way is so great, that few attain it...*

### Диалектический Палеотип

Диалектический палеотип был создан филологом, фонетистом и музыкальным критиком Александром Джей Эллисом (1814—1890). Эллис использовал свое изобретение для обозначения звуков диалектов английского языка.

Диалектический палеотип основан на романском алфавите, и его название значит «старый алфавит»; общее количество символов в системе составляет более 250 знаков.

Пример текста, написанного по системе Диалектического Палеотипа с декодированием:

i wɛr ɛgíɪt ɛ waan ɪn sez she fɛr éeɪl t' waald  
laak tɛv ɛ síɪk béeeɪn ɛr ɛ laal las ɪv ɛ tɪvɪ.

*He was whining away, says she, for all the world like a sick child, or a little lass in a tizzy.*

### **Обучающий алфавит для новичков Питмана ИТА**

Обучающий алфавит для новичков Питмана был придуман Сэром Джеймсом Питманом, внуком известного изобретателя стенографа. Поначалу используемый лишь в некоторых школах, к 1961 г. он распространился по всей Америке и Австралии. Идея состояла в том, чтобы сначала при обучении использовать данный алфавит, чтобы затем постепенно вводить правила стандартного правописания в возрасте примерно семи лет.

Алфавит ИТА состоит из 42 знаков, 24 строчных букв латинского алфавита и некоторых специальных знаков, большинство из которых — измененные буквы того же латинского алфавита. Каждой фонеме соответствует свой знак [2].

Пример слов, написанных с применением системы ИТА с декодированием:

face — fæɪs; show — ʃhœ; vision — vɪʒɪn.

### **Алфавит UNIFON**

Алфавит UNIFON — это альтернативный вариант системы письма английского языка, основанного на принципе «один знак — одна фонема». Название можно перевести как «один звук». Этот алфавит был создан Джоном Малоун в 50-е годы XIX века, в процессе составления алфавита для общения разных авиакомпаний.

Уже позже UNIFON стали использовать при обучении детей чтению текстов на английском языке. Только после усвоения UNIFON дети начинали изучать нормативную английскую фонетику со всеми исключениями [3].

Пример текста, написанного по системе алфавита UNIFON с декодированием:

AL HUMAN BEINGS OR BORN FRE AND EKWUL IN DIGNUTE AND RITS.  
FD OR ENDOD WIF REZUN AND KONSUNS AND SOD AKT TUWARDZ  
WUN UNUFR IN Δ SPIRUT UV BRUFHRD.

*All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.*

(Всемирная Декларация по Правам Человека, статья 1)

### **Visible Speech**

Visible Speech — это система письма, которая была изобретена в 1867 году Александром Мэльвиллем Бэллом, отцом знаменитого изобретателя телефона Александра Грэхэма Бэлла. Мэльвилль Бэлл учил глухих, и использовал свой алфавит для объяснения им разговорного языка. Visible Speech стал первой транскрипционной системой, независимой от какого-либо языка или диалекта, и был использован для обучения разговорному языку без акцента.

Символы Visible Speech изображают положение артикуляционных органов во время произношения того или иного звука. Поэтому он также известен как «физиологический алфавит».

Пример текста, написанного по системе алфавита Visible Speech с транслитерацией:

JW 019W 01E0 Jx 01x0 301 W0  
[a:]w [0] 01E0[0] [0] 0]x00)

*All human beings are born free and equal in dignity and rights.*

(Всемирная Декларация по Правам Человека, статья 1)

### **Analphabetic**

Еще один вид фонетической транскрипции, разработчиками которого являются Отто Есперсен (Дания) и Кеннет Ли Пайк (США). В отличие от других систем транскрибирования, где один символ заменяется другим, здесь используются длинные последовательности символов для точного описания положения жестикуляторного аппарата. Данный вид транскрипции напоминает систему, используемую для обозначения состава химических элементов [3].

Например, так в системе Alphabetic записывается звонкий альвеолярный носовой согласный:

*MaIlDeCVoeIpvnnAPpaatdtltnransnsfSpvavdtlvttnrans  
sfTpgagdtlwvttitvransnsfSrpFSs*

Хотя данная система обладает большей точностью, она менее практична, поэтому используется редко.

По итогам анализа материалов на данную тему можно сделать вывод: по разработке различных возможностей транскрибирования велось много исследований, в основном для последующего применения в сфере образования. Однако хотя МФА и был утвержден французскими учеными, большинство исследований и попыток было сделано в англоязычных странах.

С помощью условных знаков МФА можно более точно передавать звуки любого языка мира. Транскрипция имен и слов иностранных языков — одна из самых больших проблем всех алфавитов мира. Но система символов МФА позволяет представить звуки любого языка. Знаки МФА позволяют передавать на письме и языки, которые не имеют своей письменности. Звуки, напоминающие, например, щелканье или поцелуй, которые используются в некоторых алфавитах, фонетисты передают на письме с помощью специальных знаков: кружка с точкой и др. МФА находит широкое применение при изучении иностранных языков.

Однако можно заметить, что многие знаки и символы, используемые в МФА, также присутствуют в более ранних попытках создать систему фонетического алфавита. Все приведенные выше альтернативные системы фонетического алфавита, кроме ИТА, были созданы до появления Международной фонетической ассоциации. Так, символ «п» уже присутствует в алфавите Франклина (XVIII в.); символы

«œ», «E» и «l» можно увидеть в Диалектическом Палеотипе, созданном предположительно незадолго до МФА. В алфавите Visible Speech (1867 год создания и публикации) впервые встречается символ ударения «ˈ», который используется до сих пор; также в этом алфавите используется символ, обозначающий фрикативный зубной согласный «Ө». Конечно, не все заимствованные символы стали обозначать те же звуки, но из примеров мы видим, что опыт прошлых лет был принят во внимание для достижения результата в менее короткие сроки или для упрощения работы.

### ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Суперанская А.В.* Теоретические основы практической транскрипции. — М.: Наука, 1978.
- [2] *Сухотин А.М.* Вопросы географии и картографии. — М., 1935.
- [3] Универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия «Кругосвет». — URL: [http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika/ALFAVIT.html?page=19,21](http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/ALFAVIT.html?page=19,21)
- [4] *Шугаревская Н.* *Traité de Phonétique Française*. — М.: ECOLE SUPERIEURE, 1973.
- [5] Encyclopaedia Britannica Deluxe Edition 2005.
- [6] Webster's Online Dictionary with Multilingual Thesaurus Translation. — URL: <http://www.websters-online-dictionary.org/definitions/PHONETIC+TRANSCRIPTION?cx=partner-pub-0939450753529744%3Av0qd01-tdlq&cof=FORID%3A9&ie=UTF-8&q=PHONETIC+TRANSCRIPTION&sa=Search#906>
- [7] URL: <http://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa/index.html>
- [8] URL: <http://www.omniglot.com/writing/ipa.htm>

## IPA AND THE ALTERNATIVE SYSTEMS OF PHONETIC ALPHABET

**N.Yu. Nelyubova, J.P. Guseva**

Foreign languages' department  
Peoples' Friendship University of Russia  
*Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198*

In this article the systems of phonetic alphabet that were proposed by the scientists of different times including officially recognized International Phonetic Alphabet are considered.

**Key words:** system of phonetic alphabet, International Phonetic Alphabet, the alternative systems of phonetic alphabet.